

REFERENCE. C.N.397.1994.TREATIES-4 (Notification dépositaire)

ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS INTERNATIONAUX DE DENREES
PERISSABLES ET AUX ENGINES SPECIAUX A UTILISER POUR
CES TRANSPORTS (ATP)
CONCLU A GENEVE LE 1er SEPTEMBRE 1970

PROPOSITION D'AMENDEMENTS DE LA FRANCE A L'ARTICLE 18
ET L'ANNEXE 1

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies,
agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Le 18 octobre 1994, le Secrétaire général a reçu du Gouvernement
français, conformément à la procédure définie aux paragraphes 1 à 7
de l'article 18 de l'Accord susmentionné, une proposition
d'amendements à l'article 18 et à l'Annexe 1 à l'Accord.

..... On trouvera ci-joint, en langues anglaise, française et russe,
le texte du projet d'amendement.

Il y a lieu de se référer à cet égard aux dispositions du
paragraphe 2 de l'article 18 de l'Accord, lequel se lit ainsi :

"Dans un délai de six mois à compter de la date de la
communication par le Secrétaire général du projet d'amendement,
toute Partie contractante peut faire connaître au
Secrétaire général

- a) soit qu'elle a une objection à l'amendement proposé,
- b) soit que, bien qu'elle ait l'intention d'accepter le
projet, les conditions nécessaires à cette acceptation ne se
trouvent pas encore remplies dans son pays."

Tout amendement réputé accepté, en application du paragraphe 5
de l'article 18, entrera en vigueur, conformément au paragraphe 6
dudit article 18, six mois après la date à laquelle il aura été
réputé accepté.

Le 24 février 1995



Annex 1 to ATP

1. The new text of the first subparagraph of paragraph 49 (b) of Appendix 2 to Annex 1 to ATP should read:

"It shall be verified that, when the outside temperature is not lower than + 15° C, the inside temperature of the empty equipment, which has been previously brought to the outside temperature can be brought, within a maximum period of 6 hours: ..."

2. ATP, Annex 1, Appendix 2, paragraph 58 (ii) end, insert: "If the air flow of a refrigeration unit is to be measured, methods capable of measuring the total flow must be used. Use of one of the relevant existing standards, i.e. BS 848, ISO 5801, AMCA 210-85, DIN 24163, NFE 36101, NF X10.102, DIN 4796 E is recommended."

Annexe 1 de l'ATP

1. Le nouveau texte du premier alinéa du paragraphe 49 b) de l'appendice 2, annexe 1 à l'ATP, se lira comme suit :

"On vérifiera que, lorsque la température extérieure n'est pas inférieure à + 15 °C, la température intérieure de l'engin vide de tout chargement qui est préalablement amené à la température extérieure, peut être amenée dans un délai maximum de 6 heures :....."

2. Ajouter à la fin de l'alinéa 58 ii) de l'appendice 2, annexe 1 à l'ATP, le texte suivant :

"Si l'on se propose de mesurer le débit d'air d'un groupe frigorifique, il faut utiliser des méthodes capables de mesurer le débit global. Il est conseillé de reprendre l'une des normes existantes en la matière, à savoir :

BS 848, ISO 5801, AMCA 210-85, DIN 24163, NFE 36101, NF X10.102, DIN 4796 E."

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 К СПС

1. Новый текст первого абзаца пункта 49 б) добавления 2 к приложению 1 к СПС необходимо сформулировать следующим образом:

"Проверяется, чтобы при наружной температуре не ниже +15°С внутренняя температура транспортного средства без груза, доведенная предварительно до внешней температуры, могла быть доведена в течение не более шести часов: ..."

2. Добавить в конце подпункта 58 ii) добавления 2 к приложению 1 к СПС следующий текст:

"Если необходимо измерить расход воздуха холодильной установки, то необходимо использовать методы, позволяющие измерить общий расход. В этой связи рекомендуется использовать какой-либо один из существующих в данной области стандартов, а именно:

848, ISO 5801, AMCA 210-85, DIN 24163, NFE 36101, NF X10.102, DIN 4796 E."

In line with the proposals adopted for other agreements, it is proposed the following text should be added to Article 18, paragraph 1, of ATP:

"The Secretary-General may also propose amendments to this Agreement or to its Annexes which have been transmitted to him by the Working Party on the Transport of Perishable Foodstuffs of the Inland Transport Committee of the Economic Commission for Europe".

En ligne avec les propositions adoptées pour d'autres accords, il est suggéré d'ajouter à l'Article 18, paragraphe 1 de l'ATP, le texte suivant :

"Le Secrétaire général pourra également proposer des amendements au présent Accord ou à ses annexes qui lui auront été communiqués par le Groupe de travail du transport des denrées périssables du Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe".

В соответствии с предложениями, принятыми в отношении других соглашений, в пункт 1 статьи 18 СПС предлагается добавить следующий текст:

"Генеральный секретарь также может предлагать поправки к настоящему Соглашению или к приложениям к нему, которые были направлены ему Рабочей группой по перевозкам скоропортящихся пищевых продуктов Комитета по внутреннему транспорту Европейской экономической комиссии".